




Ana achikonga

Children of wax

 Southern African Folktale

 Wiehan de Jager

 Sitwe Benson Mkandawire

 2

 Chichewa ny / English en



Tsiku lina, kunali banja lina lokondwera.

...

Once upon a time, there lived a happy family.



Sanali kuyambana. Anali kuthandizila makolo
ao panyumba ndi kumunda.

...

They never fought with each other. They
helped their parents at home and in the fields.



Koma sanalodwe kuyenda pafupi ndi moto.

...

But they were not allowed to go near a fire.



Anali kucita nchito iliyonse usiku. Cifukwa anapandidwa ndi chikonga (wax).

...

They had to do all their work during the night.
Because they were made of wax!



Koma munyamata umodzi anali kufunisitsa
kuyenda muzuwa.

...

But one of the boys longed to go out in the
sunlight.



Tsiku lina, kufunisitsa kwake kunayenda pasogolo. Abale ace anamucenjeza...

...

One day the longing was too strong. His brothers warned him...



Koma anacedwa! Anasungunuka muzuwa
lakupya kwambiri.

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



Ana achikonga sanakondwele poona m'bale
wao asungunika.

...

The wax children were so sad to see their
brother melting away.



Koma anapangana zocita. Anapanga kanyoni
kucoka ku cikonga ca m'bale wao.

...

But they made a plan. They shaped the lump
of melted wax into a bird.



Anapeleka kanyoni m'bale wao pamwamba pa phiri.

...

They took their bird brother up to a high mountain.



Pamene zuwa linacoka, kanyoni
kanambululuka nakuimba m'mamawa mu
zuwa.

...

And as the sun rose, he flew away singing into
the morning light.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Ana achikonga

Children of wax



Southern African Folktale



Wiehan de Jager



Sitwe Benson Mkandawire (ny)

